Číslo dohody – pracoviště / *Contract Ref. No – Workplace* :        
Číslo dohody – person. odd. / *Contract Ref. No – Person. dep.*:        
Vyřizuje / *Officer in charge*:

Dohoda o provedení práce / *Assignment Contract*

uzavřená mezi / *between*

#### Zaměstnavatelem / *Employer*

## Česká zemědělská univerzita v Praze Czech University of Life Science Prague (CULS)

### 16500 Praha – Suchdol, Kamýcká 129, IČ 60460709

a / *And*

#### Zaměstnancem / *Employee*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Příjmení, titul:Family Name, Title  Jméno: Given Name(s)  Rodné číslo: Passport/ID No:  Datum naroz.: Date of Birth:  Místo naroz.: Place of Birth:  Adresa trvalého bydliště  Permanent address:  Ulice/Street:  Město/City:  Stát/Country:  Státní příslušnost/Nationality:  Nejvyšší dosažené vzdělání\*/ Acquired level of education:  E-mailová adresa/E-mail address:  Mobilní telef. číslo/Mobile number: |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | Pohlaví /Gender: | | **Žena/Female  Muž/Male** | | | | Adresa pobytu na území ČR:  Address in Czech Republic: | |  | | | | **Č. cest. dokladu:**  **Passport/ID No:** |  | | **Vydal:**  **Issued by:** |  | |

#### Předmět dohody / *Subject of Agreement*:

Název pracoviště ČZU / *Name of workplace at CULS*:FTZ

Pracovní zařazení / *Employee enlistment*:241996

Sjednaný pracovní úkol / *Agreed assignment contents*:oponentský posudek k diplomové práci

Dohoda se uzavírá na dobu od / *Contract duration from*: 1.6. do / *to*: 30.6.

Rozsah práce, na který se dohoda uzavírá / *Duration of assignment*:

celkem hodin/ *total hours* 2

**Sjednává se výplata odměny** (zvolte jednu z možností**) / *Agreed options for payment of remuneration*** *(select one of the options below)***: \*/**

za provedení pracovního úkolu, tj. jednorázově po skončení práce / *one-off payment upon completion of the assignment*: Kč/*CZK* 500

měsíční, tj.za kalendářní měsíc, ve kterém byla práce provedena / *monthly payment, i.e. payment in the calendar month when the assignment was completed* : Kč/*CZK* Klikněte sem a zadejte text.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Číslo pracoviště / *Ref. No. Workplace* | 5 | 1 | 9 | 0 | 0 | Činnost /  *Ref. No. Work* | 1 | 1 | 1 | 1 | Zakázka / Ref. No. Order | 5 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |

Odměna je vyplácena na základě **Příkazu k výplatě** doručeného do mzdové účtárny ČZU, a to ve výplatních termínech určených zaměstnavatelem, nejpozději v kalendářním měsíci následujícím po vykonání práce / *On the basis of an Order of Payment, submitted to the CULS Wages Department, the remuneration is paid to the employee on specific dates which are designated by the employer, at latest in the calendar month which follows the execution of the assignment*.

**Zaměstnanec určuje výplatu odměny na účet peněžního ústavu / *Employee’s Bank Information***

č. účtu / *Account Nr.*:       kód banky/ *Code of Bank*:

**V případě, že je banka mimo ČR / *In case the employee bank is outside of the Czech*:**

IBAN:       SWIFT Code:

**Účet je veden v měně** */* ***Currency*:** Klikněte sem a zadejte text.

#### Další ujednání / *Further dispositions*:

Před podpisem této dohody jsem vyjádřil/a souhlas se zpracováním mého rodného čísla za účelem uzavření a proplácení této dohody o provedení práce, resp. odvodů za zdravotní pojištění a sociální zabezpečení, a to na dobu trvání této DPP.

Zaměstnanec prohlašuje, že v tomto kalendářním roce na dohody o provedení práce v rámci ČZU, včetně ŠZP Lány nebo ŠLP v Kostelci n.Č.l., již odpracoval / *Before signing this Contract the employee has agreed that his/her personal data (i.e. date of birth and/or Passport/ID Nr.) will be used for further processing, i.e. for establishing and paying the amount convened in this assignment, for paying health insurance and social security during the entire duration of the assignment. The employee declares that during the current calendar year he/she has worked on assignments at CULS, including CULS Farm Estate in Lány and CULS Forestry Estate in Kostelec n.Č.l. amounting to*       hodin / *hours*.

Zaměstnavatel a zaměstnanec se dohodli, že v rámci této dohody je možno proplácet cestovní náhrady podle předpisů o cestovních náhradách v platném znění. Pro účely cestovních náhrad se sjednává pravidelné pracoviště / *The employer and the employee agreed that within the framework of this Contract it will be possible to refund travel costs to the employee, in accordance with current legal dispositions governing refunds of travel costs. For the refund of travel costs a permanent unit has been designated*: Klikněte sem a zadejte text.

Tuto dohodu o provedení práce lze zrušit na základě písemné dohody smluvních stran ke sjednanému dni. Jednostranně může být zrušena písemně z jakéhokoli důvodu nebo bez uvedení důvodu – v tomto případě skončí dnem doručení výpovědi druhé smluvní straně / *This Assignment Contract can be terminated on the basis of a written agreement of both parties to a specific date. A written request for termination of the Contract can be submitted at any time and for whatever reason, by one of the parties, without the obligation of stating the reason for the termination. In this case the Contract is terminated at the date that the other party receives the written request on termination*.

Při skončení dohody o provedení práce zaměstnavatel vydá potvrzení o zaměstnání (zápočtový list), který si zaměstnanec vyzvedne ve mzdové účtárně ČZU, budova rektorátu 3.p., Praha 6-Suchdol / *At the end of the employee’s assignment, the employer will issue a Certificate of Employment which the employee can request from the CULS Human Resources Department, situated on the 3rd floor of the Rectorate building (Prague 6 – Suchdol)*.

Datum sjednání dohody / *Date of signature of this Contract*:

Podpis zaměstnance / *Signature of employee*:

Razítko a podpis zaměstnavatele / *Official stamp and signature of employer:*

\*/ Nedílnou součástí této dohody je přiložený osobní dotazník.

*\*/ An integral part of this Contract is a Personal Questionnair.*